

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 16. maj 2007.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 16. maja 2007.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PREISPITIVANJE ILI, ALTERNATIVNO, ZA
ODOBRENJE DA SE PODNESE ŽALBA NA ODLUKU VIJEĆA OD 3. APRILA 2007. O
PRIHVATANJU DOKAZNIH PREDMETA U VEZI SA SVJEDOKOM
JOSIPOM PRALJKOM**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Daryl Mundis

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Peter Murphey za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVA PO "Zahtjevu tužilaštva za preispitivanje ili, alternativno, za odobrenje da podnese žalbu" koji je tužilaštvo podnijelo 10. aprila 2007. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem tužilaštvo od Vijeća traži da razmotri svoju odluku od 3. aprila 2007. koja se odnosi na prihvatanje dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Josipom Praljkom (dalje u tekstu: Odluka od 3. aprila 2007.) ili, alternativno, da se tužilaštvo oslobodi obaveze povezane s podnošenjem pismenog zahtjeva ili, alternativno, da podnese žalbu na osnovu pravila 73(B) Pravidnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) na Odluku od 3. aprila 2007.,

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 3. aprila 2007., u kojoj je Vijeće djelimično odobrilo zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Josipom Praljkom te prihvatilo 48 od 1.033 dokumenta za koje se tražilo prihvatanje, te odbilo zahtjev tužilaštva za preostali dio zahtjeva uz obrazloženje da su oni suprotni principima koje je Vijeće odredilo u dvije odluke o postupku za prihvatanje dokaznih predmeta,¹

BUDUĆI DA tužilaštvo kao glavni zahtjev traži da se preispita Odluka od 3. aprila 2007. zbog toga: a) što su svi dokumenti čije se prihvatanje traži relevantni i što su uvedeni putem odgovarajućeg svjedoka,² b) što je Odluka od 3. aprila 2007. suprotna pravnim odredbama i sudskoj praksi Međunarodnog suda,³ c) što predmet *Prlić* najvećim dijelom počiva na dokumentima,⁴ d) što je Odluka od 3. aprila 2007. suprotna principu prema kojemu je dužnost tužilaštva da iznosi svoje dokaze, i e) što Odluka od 3. aprila 2007. kao i politika Vijeća u pogledu uvrštavanja u spis dokaznih predmeta ima za posljedicu lišavanje žrtava, tužilaštva i međunarodne zajednice pravičnog suđenja,⁵

¹ Odluka o prihvatanju dokaznih predmeta, 13. jul 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.) i Odluka o izmjeni Odluke o prihvatanju dokaznih predmeta od 13. jula 2006., 29. novembar 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 29. novembra 2006.).

² Zahtjev, par. 2-4.

³ Zahtjev, par. 8-11.

⁴ Zahtjev, par. 18.

⁵ Zahtjev, par. 19.

Prijevod

BUDUĆI DA tužilaštvo od Vijeća alternativno traži da ga oslobodi obaveze da primijeni uslove navedene pod tačkom (a)(iv) smjernice broj 6 Odluke od 29. novembra 2006. zbog toga: a) što prikupljanje traženih informacija zahtijeva puno rada, vremena i resursa, i što tablice koje je tužilaštvo objelodanilo 4. septembra 2006. već sadrže detaljne dokazne predmete,⁶ b) što zbog formata i prirode traženih informacija prijeto opasnost da se dokazni predmeti prikažu umjetno i iskrivljeno,⁷ i c) što je dužnost tužilaštva, a ne Vijeća, da iznese svoje dokaze,⁸

BUDUĆI DA, alternativno u odnosu na alternativni zahtjev, tužilaštvo traži odobrenje da podnese žalbu na Odluku od 3. aprila 2007. na osnovu pravila 73(B) Pravilnika zbog toga što bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak,⁹

BUDUĆI DA branioci šestorice optuženih nisu podnijeli odgovor na Zahtjev,

BUDUĆI DA, kad se radi o glavnom zahtjevu tužilaštva, Pretresno vijeće ima inherentnu nadležnost za preispitivanje vlastitih odluka i da strana u postupku, da bi njen zahtjev za preispitivanje bio prihvaćen, mora uvjeriti Vijeće u to da postoji očigledna greška u obrazloženju Odluke, odnosno da naročite okolnosti, koje mogu predstavljati nove činjenice ili argumente,¹⁰ opravdavaju njezino preispitivanje kako bi se osujetila nepravda,¹¹

BUDUĆI DA se, u slučaju da strana u postupku koja podnosi zahtjev ne uvjeri Vijeće da postoji očigledna greška, odnosno naročite okolnosti, ona može na osnovu pravila 73(B) Pravilnika direktno obratiti Vijeću sa zahtjevom za odobrenje da se uloži žalba,

⁶ Zahtjev, par. 21.

⁷ Zahtjev, par. 21.

⁸ Zahtjev, par. 21.

⁹ Zahtjev, par. 24-25.

¹⁰ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Laurenta Semanze*, predmet br. ICTR-97-20-T, Pretresno vijeće III, Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje Odluke kojom se odbija izdavanje dozvole da se pozovu svjedoci u postupku pobijanja, 9. maj 2002., par. 8.

¹¹ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21A*bis*, Presuda po žalbi na izrečenu kaznu, 8. april 2003., par. 49; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku o prihvatanju pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis*, 19. oktobar 2006., str. 4.

Prijevod

BUDUĆI DA u ovom predmetu Vijeće nije uvjereni da je tužilaštvo identifikovalo ikakvu očiglednu grešku ili naročite okolnosti koje bi mogle opravdati preispitivanje Odluke od 3. aprila 2007.,

BUDUĆI DA su argumenti koje je tužilaštvo predočilo da potkrijepe svoj zahtjev u vezi s politikom Vijeća u pogledu prihvatanja dokumentarnih dokaza već iznijeti u okviru prethodnih podnesaka po kojima su donijete Odluke od 13. jula i 29. novembra 2006.,¹²

BUDUĆI DA je Vijeće u obje navedene odluke opsežno odgovorilo na to pitanje, te da stoga upućuje na opsežna obrazloženja iznijeta u tim odlukama,

BUDUĆI DA Vijeće osim toga konstatuje da Odluka od 13. jula 2006. i Odluka od 29. novembra 2006., koje su donijete po iznošenju međusobno suprotstavljenih argumenata strana u postupku, nisu bile predmet zahtjeva tužilaštva za odobrenje da se na njih uloži žalba,

BUDUĆI DA, povrh toga, principi i metode prihvaćeni u gore navedenim odlukama sada već predstavljaju stalnu praktičnu osnovu s obzirom da se ti principi i metode primjenjuju već 10, odnosno 6 mjeseci, i da tužilaštvo nije tražilo odobrenje da uloži žalbu na odluke donijete na osnovu tih odluka o principima,

BUDUĆI DA stoga nije prikladno odobriti glavni zahtjev tužilaštva u odnosu na sve ovdje izložene razloge,

BUDUĆI DA u vezi s dodatnim zahtjevom tužilaštva Vijeće prije svega podsjeća da na osnovu tačke (a)(iv) smjernice broj 6 u Odluci od 29. novembra 2006. tužilaštvo mora u potencijalnom pismenom zahtjevu navesti svjedoke koji su već svjedočili u ovom predmetu i prihvaćene dokaze koji se odnose na iste paragrafe Optužnice kao i dokumente koje želi uvrstiti u spis putem pismenog zahtjeva,

BUDUĆI DA razlog postojanja tačke (a)(iv) smjernice broj 6 znači da Vijeće putem pismenog zahtjeva može pretpostaviti prihvatanje dokaza koji su potkrijepljeni svjedočenjem svjedoka koji su svjedočili pred Vijećem i/ili dokaznih predmeta koji su već prihvaćeni kao dokazni

¹² Vidi "Opaske tužilaštva u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza", 6. novembar 2006., par. 18, 19 i 24, i "Opaske tužilaštva u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza", 15. jun 2006.

Prijevod

predmeti u ovom predmetu,¹³ i tako mu omogućiti da bolje procijeni indicije dokazne vrijednosti predmeta čije se prihvatanje traži,

BUDUĆI DA je taj razlog u biti veoma različit od osnova po kojem su zatražene tablice od 4. septembra 2006.,

BUDUĆI DA je, naime, cilj tablica od 4. septembra 2006. bio da omogući prepretresnom sudiji, a zatim i Vijeću, da stekne opšti uvid i konkretni pregled svih dokaznih predmeta koji će biti izvedeni tokom postupka, tačnije, da se vidi veza između svjedoka, dokaznih predmeta i konkretnih informacija koje se odnose na činjenice i odgovornost optuženih navedene u Izmijenjenoj optužnici,¹⁴

BUDUĆI DA, iako neke informacije koje se nalaze u tablici od 4. septembra 2006. mogu na osnovu smjernice broj 6 biti od koristi u okviru motivacije pismenog zahtjeva, mora se konstatovati da tačke (a)(iv), (vi) i (vii) imaju vlastiti i nezavisni cilj koji je izložen u Odluci od 29. novembra 2006.,¹⁵

BUDUĆI DA stoga Vijeće ne može smatrati da su informacije date tablicama od 4. septembra 2006. dovoljne za donošenje odluke o pismenim zahtjevima za prihvatanje dokaznih predmeta,

BUDUĆI DA su, osim toga, pismeni zahtjevi tužilaštva koji su dosad podnijeti na osnovu smjernice broj 6 Odluke od 29. novembra 2006. zadovoljavali odredbe tačke (a)(iv),¹⁶ što je Vijeću uvelike pomoglo pri procjeni prihvatljivosti predloženih dokaznih predmeta,

¹³ Odluka od 29. novembra 2006., str. 5.

¹⁴ *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-PT, Nalog o smjernicama za sastavljanje spiskova svjedoka i dokaznih predmeta, 30. novembar 2005., str. 3.

¹⁵ Odluka od 29. novembra 2006., str. 5.

¹⁶ Vidi "*Prosecution Supplementary Motion for Admission of Documentary Evidence*" /"Dodatni zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokumentarnih dokaza"/, Dodatak, 7. decembar 2006.; Zahtjev za prihvatanje dokumentarnih dokaznih predmeta u vezi sa strukturom i mehanizmima Herceg Bosne/HVO-a, 26. januar 2007.

Prijevod

BUDUĆI DA, osim toga, kako je prethodno izloženo, tužilaštvo nije zatražilo odobrenje da podnese žalbu na Odluku od 29. novembra 2006., koja sadržava smjernicu broj 6,

BUDUĆI DA, imajući u vidu prethodne razloge, nije prikladno dovesti u pitanje postojanje tačke (a)(iv) smjernice broj 6,

BUDUĆI DA je, naprotiv, Vijeće svjesno da jedinstvena priroda tih dokumenata čije prihvatanje tužilaštvo traži u ovom predmetu, pri čemu se uglavnom radi o dokumentima koji se odnose na upravljanje i na internu organizaciju Heliograma, čini teškim potkrepljivanje tih dokaznih predmeta putem svjedoka koji su već svjedočili u ovom predmetu i putem prihvaćenih dokaza koji se odnose na iste paragrafe iz Optužnice,

BUDUĆI DA je, naime, zbog funkcija koje je vršio na Heliogramu svjedok Josip Praljak bio svjedok optužbe koji je u najboljem položaju da svjedoči o upravljanju i internoj organizaciji Heliograma; da Vijeće konstatuje da tužilaštvo više nema namjeru pozvati da svjedoče druge svjedoke putem kojih bi moglo izvesti te dokumente i da se čini da je okončano izvođenje dokaza optužbe o upravljanju i o internoj organizaciji Heliograma,¹⁷

BUDUĆI DA stoga Vijeće poziva tužilaštvo da eventualno podnese pismeni zahtjev na osnovu smjernice broj 6 Odluke od 29. novembra 2006. za dokumente koji se odnose na upravljanje i na internu organizaciju Heliograma i da je Vijeće, kao izuzetak, zbog razloga koji su gore navedeni, spremno osloboditi tužilaštvo obaveze da za te dokumente pruži informacije koje se traže pod tačkom (a)(iv) navedene smjernice,

BUDUĆI DA, napokon, Vijeće ne smatra da je potrebno razmatrati alternativni dodatni zahtjev tužilaštva s obzirom da je odobrilo prvi dodatni zahtjev,

¹⁷ Vidi dopis koji je tužilaštvo 11. aprila 2007. uputilo Vijeću u vezi s ažuriranim spiskom svjedoka optužbe na osnovu pravila 65ter.

Prijevod

ZBOG TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 89 Pravilnika,

ODBIJA glavni zahtjev tužilaštva,

ODOBRAVA dodatni zahtjev tužilaštva **I** stoga

OSLOBADA tužilaštvo obaveze da primijeni tačku (a)(iv) smjernice broj 6 Odluke od 29. novembra 2006. samo za svjedoka Josipa Praljka.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 16. maja 2007.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]